

# 法兰西女性文学的创作与超越

唐 珍

**Résumé:** Une présentation de l'écriture féminine vous donnera une conception des femmes écrivains françaises dans la littérature. Les femmes écrivains qui ne nous manquent pas depuis le 19<sup>e</sup> siècle jusqu'à présent, sont toujours multipliées et actives dans la création littéraire. Vous lirez dans cet article la progression et l'évolution des idées de ces femmes dans leurs ouvrages ne voulant pas se limiter dans leur sexe, elles essaient de surpasser le tabou masculin et social.

**Mots clés** Femmes écrivains, leur création et littérature.

在谈及女性文学创作时,我只是按自己理解的方式,在这里做一些介绍。有一点无可质疑,即女性作家及其作品在世界范围内的广泛存在。这在法国也是被充分肯定的事实。女性作家面对复杂的现实社会,可以写出女性味儿十足的作品,也可以写出丝毫不留女性痕迹的作品。

十八至十九世纪的法国,女性的社会地位普遍低下,她们或者只是丈夫的花瓶,以保持容颜美貌为本,在沙龙社交中起着丈夫们无法替代的作用;或者被压在最低层,终日含辛茹苦,支撑着一个穷困家庭的生计;或者孤身一人,从事皮肉生涯;或者奋起拼搏,在受教育和人身权益上,与男子一争高下……凡此种种,不一而足。总之,社会剥夺了绝大部分妇女受教育的机遇,愚昧无知构成她们

受凌辱的原因之一。然而,“女中豪杰”也有人在,她们代表女人写作,为女人呐喊,向以男性为主的文人世界发出有力的挑战。女性的写作,与男性写作一样,都有其痛苦的根源,而女性的感情表述由于特定的性格和条件,更具细腻而优美的特点。

女性表现女性的文学传统,就近两百年而言,可以联想到其中的第一人斯达尔夫人。她出身名门,父亲是有声望的金融家,被路易十六任命为国务部长,她本人因此受到正规系统的教育。她攻读了女性稀有涉足的哲学专业,然而她的主张和创作带有鲜明的女性特征。她的两部小说《黛尔菲娜》和《柯丽娜》是以后女作家效仿的楷模。前一部小说被正式定为法国文学史上初次问世的女性传记文体。她所主张的个性化和情感化的创作更为以后的女性作家开创了先河。

与她同世纪的女作家乔治·桑,被认定为法国最杰出的女小说家。她的父亲是第一帝国时期的一名军官,她本人在祖母的影响下开始读书,这一点,为以后的创作生涯奠定了基础。乔治·桑身为女性,感情丰富,热烈奔放,赢得男性的喜爱,在与她那个平庸无能的丈夫分手后,她追求自由无羁的独身生活,喜欢旅行,喜欢与男性交往。在与缪塞、萧邦、巴尔扎克、勒鲁等人的长期或偶然的接触中,她的思想更为成熟老练,对社会的洞察力更为深刻。她的精力旺盛,作品丰富,曾被戏称“多产的母牛”。她在创作中为女性呐喊,却在生活中着力表现男性特征,以反抗社会对女性的歧视。她掩盖了自己阿芒丁娜的真实姓名,冠以“乔治·桑”这个男性味儿十足的笔名写作;她喜欢着男装,抽烟斗;她参与了1848年的革命,深切关注工人和农民的切身利益和命运。我们从她这些经历中,发现她创作过程的深化和多极化,从这一点来看,她已经比斯达尔夫人有所超越。她的《康素爱萝》《莱莉亚》《莫普拉》《小法岱特》,都是以女性主人公命名的作品,分别描述女性成长历程,追求个人幸福和爱情,表现了典型的女性文学特征。而《木工小史》《奥拉斯》《魔沼》《弃儿弗朗沙》等作品,则把主人公转向了男性,

使作品题材加强了社会化、大众化、政治化的力度

回首眺望二十世纪的一百年,法国女作家已经不自觉地形成了一个无形的群体。她们在社会的进步和改革中,继续奉献着自己的聪明才智,推动了女性解放和创业精神。这个世纪的文学流派,百花争妍,竞相开放。女性作家在其中扮演了重要角色。西蒙娜·德·波伏瓦、玛格丽特·杜拉斯以及高龄荣登法兰西学院院士席位的尤瑟纳尔,都是不可忽视的女作家。德·波伏瓦不仅被誉为法国女权运动之母,而且照萨特的评价,“兼有男人的智力和女人的敏感”,萨特是最了解她的人,他们相伴数十载,一直为存在主义而战。西蒙娜在《第二性》中为维护女人的社会权益辩论;在《女宾》、《他人之血》、《人无不死》、《文人学士》等作品中,都表现了存在主义形式,如自由选择,形而上学,精神空虚的观点,在探索个人存在的意义和与他人的关系上,着重内在精神上的分析,加重了对文学的哲学与政治的思考。我们可以把西蒙娜看作女权运动之母,但是我们更加看中她超凡脱俗的天才,那就是:将哲学融于文学,试图填平二者之间鸿沟的一面。西蒙娜的作品《文人学士》于1954年获龚古尔文学奖。在法国获得这一殊荣的还有杜拉斯女士。1984年,杜拉斯的作品《情人》获奖,原因可以归结为激情洋溢,出奇的坦诚;手法独特,文字简练。她的主题并不新鲜,但是她将爱的对象转变为“物”,使用时空间的交叉描绘和从绝对角度加以心理揣测的手法,都为这个爱情故事增添了魅力。尤瑟纳尔与杜拉斯同名,如果说她的《世界迷宫》家史三部曲还带有女性创作的痕迹,那么,她的《哈德良回忆录》和《熔炼》则完全摆脱了女性创作的性征,显示了历史学家的风范,例如各个世纪的物质文化生活,欧洲古老的秘传文化以及兼教士、医生、哲学家、科学家和炼金术士为一身的虚构历史人物,都在她的作品中显示出她博学多才的特征。虽然说的是历史,但是却提出了令当代人思考的问题,借古喻今正是这位女作家极力展现历史画卷的根本原因。

当后现代主义在西方形成时髦的时候,女性主义成为关注的

话题 我们不能忘记女性话语和写作的贡献 她们的自我建构和自我解构过程似乎并没有很明确的界限,但是她们的这些主张却处处可见 玛丽·卡迪纳尔和埃莱娜·西格苏斯被称作女权主义作家,因为她们的作品表现了妇女状况和斗争,但是后者更注重女性文体,女性身体话语和女性本质的挖掘 这样一类的作家不仅写小说,而且注重文学批评,为文学理论的充实和发展努力着 朱丽亚·克里斯特瓦利用自己心理学的专长,在文学和语言教学的长期实践中,同时完成了大量学术著作,对符号学、文本、话语、女性性征、文学的心理学批评作出了自己独到的见解 她三十年来从未停止笔耕,著作丰富,思想敏锐,见地深厚,紧跟时代步伐 她在后结构主义思潮中推波逐澜,主张人的冲动需要加以调动,并超越主体的身体,构成破碎的形状,以保证无限更新的拒斥的多元性 也许这种主张只是一种玄学,然而女性在现代人文学科前沿的成果,已可见一斑 她的大胆卓识,为她多方位、多层次、多视角的研究提供了无限宽广的视野和难以估量的深度

也许我们还可以走得更近些,看看近两年来文学新人在想些什么

1996年,玛丽·达里厄塞克的处女作《母猪女郎》,借助一家不知名的小出版社,一炮轰响文坛,令官僚学士大惊,瞬间成为畅销书 1998年底,我国也出版了这本书的译本 作为“母猪女郎”现象在西方引起轰动的原因,是因为“这是一个具有道德说教性的寓言,对我们的现代社会十分有效”,她所描写的“这个变形、极端、漫画式的世界,毫无疑问,并不完全是噩梦的产物” 法国著名杂志《新观察家》和报纸《世界报》都在当年作出了以上评论 而她本人则声称,“关于这个世界,我没有什么话可说的,但我相信我能够描写它” 她确实成功地描写了它,因为她变成母猪的想象可以说是离奇,也可以说是迫不得已 而这种被迫行为的形成,却是人类社会达到一种难以接受的极限后的人的转型,是希望破灭后的“排他物”,它排斥的是整个人类 物质高度发达的西方社会痼疽重重,使

人难以忍受,猪和狼的圆满和谐才是理想的归宿。

女性面对社会的深刻思索,还可举出玛丽·尼米耶。她曾经有七部小说问世,其中有两部分别获得法兰西学院和文人学会的嘉奖。她2000年的新作《美好的意愿》,以细腻的文笔描述了穷人的肮脏和不良品质。她试图说明良好的愿望无法改变世界,因为现实是复杂的。现实让主人公迷惘,因此,她感叹到:“对于现实结构的存在,我触摸朱利安的手臂,才感到放心。”

现实的不稳定性,不可靠性,可以说是后现代主义人文思潮在文学创作上的反映,而这种动荡不安的社会思潮对女性的威胁更为严重和深沉。暂且不去谈论什么主义,法兰西女性作家的涌现和优秀作品的大量问世,是人文科学进步的一个重大标志,让她们说话,让她们倾诉苦衷,出版社为她们提供的机会,无论是出于商业还是政治目的,都是值得肯定的。因为每一本这样的书所造成的社会影响和作用,将难以估量。而女性创作的发展与超越,只有借助这个臂膀,才能得以充分发挥。

### 参考书目:

- 1 *Le Petit Robert 2*, SN L- Le Robert, 1977
- 2 *Le Nouvel Observateur*, No. 1872- du 21 au 27 septembre 2000
- 3 《20世纪法国文学史》,张泽乾等著,青岛出版社,1998
- 4 《后现代性的哲学话语》,汪民安等主编,浙江人民出版社,2000
- 5 《康素爱萝》,乔治·桑著,郑克鲁、金志平译,上海译文出版社,1982
- 6 《情人》,玛格丽特·杜拉著,王道乾译,上海译文出版社,1986
- 7 《母猪女郎》,玛丽·达里厄塞克著,肖越译,海天出版社,1998

作者:浙江大学(西溪)外国语学院教授  
(责任编辑:罗国祥)